

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 96 (1978)  
**Heft:** 302

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



A.Z.  
3000 BERN

SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3000 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ (031) 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halbj. Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 46 Rp., Ausland 52 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr.3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ (031) 61 22 21  
 Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 46 cts, étranger 52 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 302 - 3965

Bern, Mittwoch, 27. Dezember 1978  
 Berne, mercredi, 27 décembre 1978

96. Jahrgang  
 96<sup>e</sup> année

N° 302 - 27. 12. 1978

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell I. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

SUISA: Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Musik-Auführungen und -Sendungen - SUISA: Société suisse de gestion de droits d'auteur relatifs aux exécutions et émissions de musique - SUISA: Società svizzera per la gestione dei diritti d'autore relativi ai supporti di suono e d'immagine.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 296385-296427

#### Ouvertures de faillites

(t.P. 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrêtée, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Genève

(4848)

Failli: Cavalli Antonio Umberto, 13 juillet 1934 France, entrepreneur, domicilié 113, rue de Genève, à Thônex, Genève, exploitant une entreprise de maçonnerie, carrelage, sise 19, avenue Adrien-Jeandin, à Thônex, Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 15 novembre 1978.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 21 décembre 1978.

Délai pour les productions: 16 janvier 1979.

Les déclarations de grossiste émises par le failli sous n° 381.882 sont révoquées par cette publication.

1211 Genève, le 27 décembre 1978

Office des faillites

Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(4874)

Failli: Simkhovitch Michel Lucien, 10 mai 1947 France, commerçant, domicilié 51, chemin des Semailles au Grand-Lancy, Genève, exploitant importation, exportation et vente de textiles à l'enseigne «Simco Diff» - «Boutique 45», sis 45, rue des Eaux-Vives, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 11 décembre 1978.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 21 décembre 1978.

Délai pour les productions: 16 janvier 1979.

Les déclarations de grossiste émises par le failli sous n° 382.128 sont révoquées par cette publication.

1211 Genève, le 27 décembre 1978

Office des faillites

Le préposé: P. Mermoud

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

#### Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich

(4874)

#### Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: Autex AG, mit Sitz in Winterthur, Wülflingerstrasse 311, 8408 Winterthur.

Datum der Konkursöffnung: 18. Juli 1978.

Die Bekanntmachung über die Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

8400 Winterthur, den 20. Dezember 1978

Konkursamt Wülflingen-Winterthur:  
 R. Leutwyler, Notar

#### Suspension de la liquidation

(LP 230)

Ct. de Vaud

(4875)

La faillite ouverte le 22 novembre 1978 de H.P. Hefermehl S.A., société de ventes et d'études techniques, avenue du Général-Guisan 58, à Vevey, a été, ensuite d'insuffisance d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 janvier 1979 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 3000.-, cette faillite sera clôturée.

1800 Vevey, le 20 décembre 1978

Office des faillites de Vevey

Kt. St. Gallen

(4830<sup>1</sup>)

#### Wiedereröffnung des Konkursverfahrens

Gemeinschuldnerin: Naef AG, Schweinezüchterci, Oberbüren.

Konkursöffnung: 20. Juli 1978.

Einstellung: 29. November 1978.

Wiedereröffnung: 21. Dezember 1978.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist (Wcr 20. Juli 1978): bis 12. Januar 1979.

9500 Wil, den 20. Dezember 1978

Konkursamt Wil

Ct. de Vaud

(4849)

Failli: Casarotto SA, en liquidation, 1260 Nyon.

Date du prononcé: 6 décembre 1978.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 16 janvier 1979.

1260 Nyon, le 27 décembre 1978

Office des faillites

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Schwyz

(4876)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Duppeler Willi, geb. 14. Februar 1944, von Tegerfelden AG, wohnhaft in 8854 Siebnen, Aubrigstrasse 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt March in 8853 Lachen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. Dezember 1978 durch Klageschrift beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirkes March in 8853 Lachen anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden.

Soweit keine Anfechtung binnen der zehntägigen Frist seit der öffentlichen Bekanntmachung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8853 Lachen, den 21. Dezember 1978

Konkursamt March

**Kt. Basel-Landschaft**

(4882)

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Kollokationsplan- und Inventaraufgabe**

Im Konkurs über **Trans-Unic SA**, Internationale Warentransporte, Weiermattstrasse 2, 4410 Liestal, liegen nun der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzausscheidungen und den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Liestal und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal anzubringen, beides innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.

4410 Liestal, den 22. Dezember 1978

Konkursamt Liestal

**Kt. Zürich**

(4883)

Das Konkursverfahren über **Stehli Peter**, geb. 1942, von Obfelden, wohnhaft Dorfstrasse 3, 8404 Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 18. Dezember 1978 als geschlossen erklärt worden.

8400 Winterthur, den 22. Dezember 1978

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur

**Prorogation du sursis concordataire**

(LP 295, al. 4)

**Ct. de Genève**

(4852)

Le débiteur ci-dessous a obtenu une prolongation de deux mois du sursis concordataire.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée (Loi sur la poursuite, art. 295-297 et 300).

Débiteur: **Homère Charles**, entrepreneur, route de Monnaz 22, 1254 Jussy.

Date de jugement accordant la prolongation de deux mois du sursis: 18 décembre 1978.

Effet de la prolongation de deux mois: dès le 12 janvier 1979.

Commissaire au sursis concordataire: **René Moreillon**, expert-comptable diplômé, 15, boulevard des Philosophes, 1205 Genève.

Assemblée des créanciers, le lundi 19 février 1979, à 10 h., à Genève, 7, place de la Taconnerie, salle des assemblées et des ventes.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 6 février 1979, chez Monsieur **René Moreillon**, Genève.

1205 Genève, le 18 décembre 1978

Le commissaire au sursis: René Moreillon

**Ct. de Vaud**

(4850)

**Kt. St. Gallen**

(4878)

Faillie: **Hôtel des Martinets S.A.**, société anonyme dont le siège est aux Plans-sur-Bex.

Date du dépôt: 27 décembre 1978.

Délai pour interter action en opposition: 6 janvier 1979 sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1860 Aigle, le 19 décembre 1978

Office des faillites d'Aigle: F. Bigler, préposé

Gemeinschuldner: **Hofbauer Heinrich**, Schützenweg 23a, Buchs.

Verfügung vom 19. Dezember 1978.

9470 Buchs, den 21. Dezember 1978

Konkursamt Werdenberg  
Konkursamt-Stellvertreter:  
Dr. M. Züst**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Homologation du concordat**

(LP 306, 308, 317)

**Ct. de Neuchâtel**

(4877)

Succession répudiée de **Meier Bruno**, 1926, quand vivait domicilié à 2013 Colombier, chemin des Saules 3, exploitant un commerce d'imprégnation de charpente sous la raison individuelle «Bruno Meier, Pro Charpentes», à Yverdon, rue Chamblon 13.

L'état de collocation des créanciers de la succession répudiée susindiquée est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Est également déposé l'inventaire contenant l'état des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).

2017 Boudry, le 27 décembre 1978

Office des faillites  
Le préposé: Y. Bloesch**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

**Kt. Aargau**

(4880)

Schuldner: **Bühler Bernhard**, Garage, Bellikonstrasse 227, 8967 Widen, mit Geschäftsadresse in 8965 Berikon, Oberwilerstrasse 19.

Datum der Stundungsbewilligung: 30. November 1978 durch das Bezirksgericht Bremgarten.

Dauer der Stundung: 3 Monate, d. h. bis und mit 2. März 1979.

Sachwalter: **Guido Leuthold**, Treuhänder, Rebenstrasse 470, 5426 Lengnau.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 20. Januar 1979.

Gläubigerversammlung: Freitag, 23. Februar 1979, 16.00 Uhr im Büro des Sachwalters: Rebenstrasse 470, 5426 Lengnau.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 30. November 1979, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt. Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich beim Schuldner befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist beim Sachwalter mitzuteilen. Die Beweismittel sind beizulegen.

5426 Lengnau, den 21. Dezember 1978

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
**Guido Leuthold**, Treuhänder,  
Rebenstrasse 470, 5426 Lengnau**Ct. de Genève**

(4851)

Par jugement du mardi 5 décembre 1978, le Tribunal a homologué le concordat proposé par **Atelier L. & J.-P. Thibault**, société en nom collectif, serrurerie et constructions métalliques, fabrication d'articles en matière plastique, 49, chemin de l'Etang, à Châtelineau, canton de Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a dit, en outre, qu'il appartiendra aux liquidateurs de procéder selon l'art. 316 g LP, notamment en donnant aux créanciers dont les prétentions ont été écartées en tout ou partie un délai préemptoire afin qu'ils intentent action pour faire reconnaître leurs droits.

1200 Genève, le 27 décembre 1978 Tribunal de première instance:  
R. Kunz, greffier adjoint

**Ct. de Genève**

(4846)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. interter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillie: **Lang Fernand Serge**, 4 juin 1943 GE, commerçant, domicilié 86, route de Florissant, à Genève, exploitant précédemment importation, représentation et commerce de cravates, chemiserie et d'accessoires se rapportant à la mode masculine à l'enseigne «La Cravaterie» sis 8, rue Jean Violette, à Genève. (Réf. n° 1, 2 et 3)

1211 Genève, le 27 décembre 1978

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zug**

(4884)

Die **Trevag AG, Treuhand- und Verlagsgesellschaft**, Blickensdorferstrasse 12, 6312 Steinhausen, hat mit ihren Gläubigern im Konkurs einen Nachlassvertrag (Prozentvergleich) abgeschlossen. Die Verhandlung über die Bestätigung dieses Nachlassvertrages findet am Mittwoch, den 10. Januar 1979, 8.30 Uhr, im Gerichtssaal in Zug, Regierungsgebäude, 2. Stock, statt. Sie ist öffentlich, und die Gläubiger erhalten hierbei Gelegenheit, allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anzubringen.

6301 Zug, den 22. Dezember 1978

Für das Kantonsgeschicht des Kantons Zug  
Die Gerichtskanzlei**Kt. Wallis**

(4879)

Schuldnerin: **Homes Karin**, Haus Matten, 3901 Blatten/Naters.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Instruktionsgericht II Brig: 19. Dezember 1978.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: **Jacques Rossier**, avocat, Sitten.

Eingabefrist: zwanzig Tage ab Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Gläubigerversammlung: 6. März 1979, um 15.30 Uhr im Restaurant du Rhône, in Naters.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters in Sitten.

Die Forderungen sind mit Wert 19. Dezember 1978 unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter anzumelden. Gläubiger, die ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

1950 Sitten, den 21. Dezember 1978

Der Sachwalter:  
**Jacques Rossier**, avocat  
4, rue des Vergers, 1950 Sion**Ct. de Neuchâtel**

(4881)

Débitrice: **Zodiac S.A.**, au Locle (mandataire: M<sup>e</sup> Pierre Faessler, avocat, Le Locle).

Commissaire: M<sup>e</sup> Elio Peruccio, avocat, Le Locle.

Date, heure et lieu de l'audience: lundi 15 janvier 1979, à 14 h. 30, au Château de Neuchâtel, salle du Tribunal.

Le dossier peut être consulté au greffe du Tribunal cantonal, rue du Pommier 1, à Neuchâtel, du 8 au 12 janvier 1979, inclusivement.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

2000 Neuchâtel, le 21 décembre 1978

Le greffier du Tribunal cantonal:  
Lambert**Ct. de Genève**

(4845)

**Modifications d'état de collocation et des revendications**

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. interter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Faillie: **Clinique Belle-Rive S.A.**, construction et exploitation de cliniques ayant son siège 11, chemin de la Savonnière à Collonge-Bellerive, Genève. (Réf. n° 1)

1211 Genève, le 27 décembre 1978

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

















## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

### Altre pubblicazioni legali

## SUISA

Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Musik-Aufführungen und -Sendungen

Gestützt auf das Bundesgesetz vom 25. September 1940 betreffend die Verwertung von Urheberrechten hat die Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten am 7. Dezember 1978 folgenden Tarif R genehmigt.

### Tarif R

#### Urheberrechtserschädigungen, welche durch die Inserenten im schweizerischen Werbefernsehen zu entrichten sind

##### I. Umfang der Erlaubnis

- Die Inserenten (Auftraggeber von Werbesendungen) sind berechtigt,
  - ihre Werbung im schweizerischen Fernsehen mit der Sendung urheberrechtlich geschützter Musik des SUISA-Repertoires zu verbinden, soweit die SUISA auf Anfrage hin bestimmte Werke nicht ausdrücklich von der Verwendung zu Werbezwecken ausnimmt;
  - die zu ihren Werbesendungen notwendigen Tonträger herzustellen oder herstellen zu lassen, soweit es sich um musikalische oder literarische Werke des MECHANLIZENZ-Repertoires handelt.
- Über allfällige Rechte der ausübenden Künstler an ihre Leistungen und der Fabrikanten von Schallplatten, Tonbändern u. s. m. an ihren Produkten verfügt die SUISA nicht.

##### II. Tarfansatz

- Die Urheberrechtserschädigung wird in Prozenten des Betrags erachtet, welcher der AG für das Werbefernsehen zu entrichten ist. In diesem Betrag sind neben dem Einschaltpreis auch allfällige Zuschläge mit inbegriffen. Davon ausgeschlossen bleiben
  - Kosten, die der AG für das Werbefernsehen aus der verspäteten Ablieferung von Filmen entstehen und die ihr vom Inserenten zuvergüten sind;
  - allfällige Mehrwert-Steuer und andere öffentlich-rechtliche Abgaben.
- Der Prozentsatz richtet sich nach dem Verhältnis zwischen der Dauer der Musik des SUISA-Repertoires und der Dauer der ganzen Werbesendung (Musik-Anteil).

##### Er beträgt

- 1% bei einem Musik-Anteil bis zu 20%
- 2% bei einem Musik-Anteil von 21– 40%
- 3% bei einem Musik-Anteil von 41– 60%
- 4% bei einem Musik-Anteil von 61– 80%
- 4,5% bei einem Musik-Anteil von 81–100%

##### III. Ermässigung

- Für Inserenten, die einem schweizerischen Landesverband von Inserenten angehören, welcher die SUISA in deren Aufgaben unterstützt, und die zudem alle mit der Erlaubnis verbundenen Bedingungen erfüllen, ermässigen sich die in Ziffer 4 genannten Prozentsätze um einen Proz. d. der Ansatz von 4,5% auf 4%.
- Dieselbe Ermässigung wird auch anderen Inserenten zugestanden, wenn sie einen schweizerischen Werbeberater mit der Erfüllung ihrer urheberrechtlichen Verpflichtungen beauftragen. Dieser Werbeberater muss einem schweizerischen Landesverband von Werbeberatern angehören, welcher die SUISA in ihren Aufgaben unterstützt, und zudem alle mit der Erlaubnis verbundenen Bedingungen erfüllen.

##### IV. Form des Antrages und der Erlaubnis

- Der Inserent verschafft sich vom inländischen oder ausländischen Hersteller des Tonträgers eine genaue Aufstellung der verwendeten Musik. Hierauf reicht er der SUISA einen Antrag auf besonderem Formular ein, der die genaue Aufstellung der verwendeten Musik zu enthalten hat. Das Formular wird von der SUISA unentgeltlich zur Verfügung gestellt.  
Enthält der Tonträger keine oder nur urheberrechtlich nicht mehr geschützte Musik, so ist dies auf dem Formular zu bescheinigen und das Formular der SUISA zuzustellen.
- Die Erlaubnis wird in der Form einer SUISA-Bescheinigung erteilt. Eine SUISA-Bescheinigung wird auch für Tonträger ohne Musik oder mit urheberrechtlich nicht mehr geschützter Musik abgegeben.
- Diese Bescheinigung wird von der SUISA direkt der AG für das Werbefernsehen zugestellt. Der Inserent wird davon verständigt.  
Die AG für das Werbefernsehen verwendet zu den Werbesendungen nur Tonträger, für die eine SUISA-Bescheinigung vorliegt.

##### V. Zahlungsbedingungen

- Die Entschädigungen sind innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung der SUISA zu zahlen.

##### VI. Verzeichnis der Sendungen

- Die AG für das Werbefernsehen meldet der SUISA, wie oft und in welchem Gebiet die Werbesendungen jedes Inserenten ausgestrahlt wurden.

##### VII. Gültigkeitsdauer

- Dieser Tarif ist vom 1. Januar 1979 bis 31. Dezember 1983 gültig.
- Bei wesentlicher Änderung der Verhältnisse kann er vorzeitig revidiert werden.
- Er kann zudem revidiert werden, wenn die Urheberrechtserschädigungen in die Sendepreise der AG für das Werbefernsehen eingebaut und von dieser gesamthaft an die SUISA geleistet werden.

## SUISA

Société suisse de gestion de droits d'auteur relatifs aux exécutions et émissions de musique

Selon la loi fédérale du 25 septembre 1940 concernant la perception de droits d'auteur, la Commission Arbitrale fédérale en matière de perception de droits d'auteur a, en date du 7 décembre 1978, approuvé le tarif R.

### Tarif R

#### Redevances de droits d'auteur, à payer par les annonceurs, pour les émissions publicitaires de la télévision suisse

##### I. Etendue de l'autorisation

- Les annonceurs (commettants des émissions publicitaires) sont autorisés:
  - à utiliser les œuvres musicales protégées du répertoire de la SUISA pour leurs émissions publicitaires à la télévision suisse, pour autant que la demande présentée ne comporte aucune œuvre dont l'utilisation à des fins publicitaires est formellement exclue par la SUISA;
  - à fabriquer ou faire fabriquer les porteurs de sons nécessaires à leurs émissions publicitaires, pour autant qu'il s'agisse d'enregistrements d'œuvres musicales ou littéraires du répertoire de la MECHANLIZENZ.

- La SUISA ne dispose pas d'éventuels droits des interprètes sur leurs prestations et des fabricants de disques, bandes, etc., sur leurs produits.

##### II. Taux du tarif

- La redevance de droits d'auteur est calculée en pourcentage du montant à verser à la SA pour la publicité à la télévision. Dans ce montant sont compris, en plus du prix, également des suppléments éventuels. Sont exclus:
  - les frais que la SA pour la publicité à la télévision subit à cause de la remise retardée des films et qui doivent lui être remboursés par ses annonceurs;
  - la taxe à la valeur ajoutée éventuelle ou autres taxes de droit public.
- Le pourcentage est basé sur la relation entre la durée de la musique du répertoire SUISA et la durée totale de l'émission publicitaire (quote-part musique).

##### Il se monte à:

- 1% pour une quote-part musique jusqu'à 20%
- 2% pour une quote-part musique de 21– 40%
- 3% pour une quote-part musique de 41– 60%
- 4% pour une quote-part musique de 61– 80%
- 4,5% pour une quote-part musique de 81–100%

##### III. Réduction

- Pour les annonceurs affiliés à une association nationale d'annonceurs aidant la SUISA dans ses tâches et qui, d'autre part, remplissent ponctuellement les obligations liées à l'octroi de l'autorisation, les taux mentionnés sous chiffre 4 de ce tarif sont réduits d'un dixième, le taux de 4,5% à 4%.
- La même réduction est accordée également à d'autres annonceurs, lorsqu'ils chargent un conseil suisse en publicité de l'accomplissement de leurs obligations de droits d'auteur. Ce conseil en publicité doit cependant appartenir à une association nationale de la branche, laquelle aide la SUISA dans ses tâches. Il doit d'autre part remplir ponctuellement les obligations liées à l'octroi de l'autorisation.

##### IV. Forme de la demande de l'autorisation

- L'annonceur se procure, auprès du fabricant suisse ou étranger de porteurs de sons, la liste exacte des œuvres musicales enregistrées. Il présente ensuite à la SUISA une demande d'autorisation sur une formule appropriée qui est mise gratuitement à sa disposition par la SUISA. Cette demande doit contenir la liste exacte et complète des œuvres musicales enregistrées.  
Si le porteur de sons ne contient pas de musique protégée ou comporte seulement de la musique qui n'est plus protégée par le droit d'auteur, ce fait doit être attesté sur la formule qui est ensuite remise à la SUISA.
- L'autorisation est donnée sous forme d'un «Certificat SUISA». Un tel certificat est aussi établi pour les porteurs de sons sans musique ou avec de la musique qui n'est pas ou plus protégée par le droit d'auteur.
- La SUISA transmet ce certificat directement à la SA pour la publicité à la télévision et en informe l'annonceur.  
La SA pour la publicité à la télévision n'utilise pour ses émissions que des porteurs de sons pour lesquels un Certificat SUISA est fourni.

##### V. Conditions de paiement

- Les redevances sont payables dans les 30 jours qui suivent la réception de la facture SUISA.

##### VI. Relevé des émissions

- La SA pour la publicité à la télévision remet à la SUISA un relevé des émissions publicitaires de chaque annonceur indiquant le nombre des émissions et la région de diffusion.

##### VII. Durée de la validité

- Le présent tarif est valable du 1<sup>er</sup> janvier 1979 au 31 décembre 1983.
- Il peut être révisé par anticipation en cas de modification profonde des circonstances.
- Il peut être également révisé si les redevances de droits d'auteur venaient à être comprises dans le prix d'émission de la SA pour la télévision publicitaire, et versées globalement par cette dernière à la SUISA.

## SUISA

Società svizzera per la gestione dei diritti d'autore relativi ai supporti di suoni e d'immagini

Conformemente alle disposizioni della legge federale del 25 settembre 1940 concernente la riscossione dei diritti d'autore, la Commissione Arbitrale federale in materia di riscossione dei diritti d'autore ha in data 7 dicembre 1978 approvato la tariffa R.

### Tariffa R

#### Indennità dei diritti d'autore che devono essere pagate dagli inserenti per emissioni pubblicitarie alla Televisione Svizzera

##### I. Estensione dell'autorizzazione

- Gli inserenti (committenti di emissioni pubblicitarie) sono autorizzati:
  - ad utilizzare opere musicali protette del repertorio della SUISA per le loro emissioni pubblicitarie alla Televisione Svizzera, pertanto che la domanda presentata non contenga opere che la SUISA esclude formalmente da un'utilizzazione a scopo pubblicitario;
  - a fabbricare o fare fabbricare i supporti di suoni necessari alle loro emissioni pubblicitarie, pertanto che si tratti di opere musicali o letterarie del repertorio della MECHANLIZENZ.

- La SUISA non dispone di eventuali diritti degli interpreti sulle loro prestazioni, né di quelli dei fabbricanti di dischi, nastri magnetici, ecc., sui loro prodotti.

##### II. Tasso della tariffa

- L'indennità dei diritti d'autore è calcolata in percentuale del montante da versare alla SA per la pubblicità alla Televisione. In questo montante sono compresi in più del prezzo, anche i supplementi eventuali. Sono esclusi:
  - le spese che la SA per la pubblicità alla Televisione incorre per la rimessa ritardata dei film e che devono esserle riscaldate dagli inserenti;
  - eventuale imposta sul valore aggiunto o altre tasse di diritto pubblico.
- La percentuale è basata sulla relazione fra la durata della musica del repertorio SUISA e la durata dell'intera emissione pubblicitaria (quota-musica).

##### Essa ammonta a

- 1% per una quota-musica fino al 20%
- 2% per una quota-musica del 21– 40%
- 3% per una quota-musica del 41– 60%
- 4% per una quota-musica del 61– 80%
- 4,5% per una quota-musica del 81–100%

##### III. Riduzione

- Per gli inserenti che fanno parte di un'associazione nazionale di inserenti la quale aiuta la SUISA nei suoi compiti e che, d'altra parte, adempiono scrupolosamente le condizioni alle quali l'autorizzazione è legata, i tassi menzionati alla cifra 4 di questa tariffa sono ridotti di un decimo, il tasso di 4,5% a 4%.
- La stessa riduzione è accordata anche ad altri inserenti, quando questi incaricano un ente svizzero pubblicitario dell'adempimento dei loro obblighi, concernenti i diritti d'autore. Questo ente pubblicitario deve però appartenere ad un'associazione nazionale del ramo, la quale aiuta la SUISA nei suoi compiti. D'altra parte questo ente deve adempiere scrupolosamente le condizioni alle quali l'autorizzazione della SUISA è legata.

##### IV. Forma della domanda e dell'autorizzazione

- L'inserente si procura presso il fabbricante svizzero o straniero del supporto di suoni una lista esatta delle opere musicali riprodotte. Quindi egli presenta alla SUISA una domanda d'autorizzazione su un formulario speciale messo a disposizione gratuitamente dalla SUISA. Questa domanda deve contenere la lista esatta delle opere musicali riprodotte.  
Se il supporto di suoni non contiene musica protetta o comporta unicamente della musica che non è più protetta dal diritto d'autore, ciò deve essere menzionato sul formulario che viene rimesso alla SUISA.
- L'autorizzazione è data sotto forma di un «Certificato-SUISA». Un tale certificato è pure allestito per i supporti di suoni senza musica o con della musica che non è più protetta dal diritto d'autore.
- La SUISA trasmette questo certificato direttamente alla SA per la pubblicità alla Televisione e ne informa l'inserente.  
La SA per la pubblicità alla Televisione non utilizza per l'emissione che supporti di suoni per i quali sia stato rimesso il certificato SUISA.

##### V. Condizioni di pagamento

- Le indennità sono pagabili entro 30 giorni dopo ricevuta della fattura della SUISA.

##### VI. Elenco delle emissioni

- La SA per la pubblicità alla Televisione manda alla SUISA un elenco delle emissioni pubblicitarie di ogni inserente, contenente il numero delle emissioni e la regione di diffusione.

##### VII. Durata di validità

- La presente tariffa è valevole dal 1<sup>o</sup> gennaio 1979 al 31 dicembre 1983.
- In caso di cambiamento sostanziale delle circostanze, essa può essere anticipatamente riveduta.
- Essa può essere pure riveduta se le indennità dei diritti d'autore fossero comprese nel prezzo d'emissione della SA per la pubblicità alla Televisione e da quest'ultima versate globalmente alla SUISA.

## SUISA

### Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Musik-Aufführungen und -Sendungen

Gestützt auf das Bundesgesetz vom 25. September 1940 betreffend die Verwertung von Urheberrechten hat die Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten am 14. Dezember 1978 folgenden Tarif E genehmigt.

## Tarif E

### Kinos

#### I. Umschreibungen und Abgrenzungen

- Unter «Kino» wird jeder Betrieb verstanden, der einem Publikum in einem bestimmten Raum mit eigenen Vorrichtungen Tonfilme vorführt, die Fernseh-Sendungen auf Schirmen mit einer Fläche von mehr als 1 m<sup>2</sup> zeigt oder andere audio-visuelle Eindrücke mit Hilfe von Ton-Bild-Trägern vermittelt.
- Die SUISA verwaltet die Urheberrechte am Weltrepertoire nichttheatralischer Musik. Über die anderen Urheberrechte an Tonfilmen, anderen Ton-Bild-Trägern oder Fernseh-Sendungen verfügt sie nicht. Sie beschäftigt sich auch nicht mit den allfälligen Rechten der ausübenden Künstler an ihren Leistungen, der Fabrikanten von Schallplatten, Tonträgern u. a. m. an ihren Produkten oder der Sendeanstalten an ihren Sendeprogrammen.

#### II. Aufführungserlaubnis

- Jeder Kino-Inhaber ist gesetzlich verpflichtet, für die in seinem Programm enthaltene Musik bei der SUISA die Aufführungserlaubnis einzuholen.
- Die SUISA erteilt ihre Aufführungserlaubnis nur in der Form eines schriftlichen Vertrages.
- Die Aufführungserlaubnis der SUISA umfasst:
  - die in den Tonfilmen, anderen Ton-Bild-Trägern oder Fernseh-Sendungen enthaltene Musik;
  - die Musik vor und nach dem Programm sowie während der Pausen, soweit es sich nicht um Konzerte oder um konzertähnliche Darbietungen handelt.
- Stellt die SUISA fest, dass ohne ihre Erlaubnis Musik in Kinos dem Publikum dargeboten wird, so räumt sie dem Kino-Inhaber die Möglichkeit ein, die Aufführungserlaubnis nachträglich zu erwerben.  
Kommt der Kino-Inhaber dieser Einladung nicht nach oder erhält die SUISA Kenntnis von weiteren Musik-Darbietungen, die ohne ihre Erlaubnis stattfanden, so ist sie berechtigt, dem Kino-Inhaber Rechnung zu stellen; wobei die um die Hälfte erhöhten Ansätze des Abschnittes III Anwendung finden.

#### III. Tarifsätze

- Veranstaltungen mit Eintritt
  - Die Entschädigung wird festgesetzt in der Form eines Prozentsatzes der Brutto-Einnahmen, die dem Kino-Inhaber vom Publikum zufließen.  
Dieser Prozentsatz beträgt 1,25%.
  - Als Brutto-Einnahmen gelten die Einnahmen aus dem Billett- und Abonnements-Verkauf sowie aus den Mitglieder-Beiträgen, soweit diese an deren Stelle treten.  
Bei Vorführungen, die in Gaststätten, Tanzlokalen oder ähnlichen Örtlichkeiten stattfinden und die mit dem Konsumieren von Speisen oder Getränken verbunden sind, zählt die Hälfte der Konsumationseinnahmen zu den Brutto-Einnahmen.  
Von den Brutto-Einnahmen sind die Billettsteuern abzuziehen.
  - Die SUISA berechnet die Entschädigung aufgrund einer vom Kino-Inhaber bis Ende Januar eingereichten Abrechnung über die Brutto-Einnahmen des vorangegangenen Kalenderjahres.  
Dieser Abrechnung sind die Belege über die bezahlten Billettsteuern oder eine entsprechende Bestätigung des Billettsteuer-Amtes beizufügen.
  - Kino-Inhaber, die keine Abrechnung einsenden, werden von der SUISA mit eingeschriebenem Brief gemahnt.  
Versäumt es der Kino-Inhaber auch dann noch, seine Brutto-Einnahmen in der umschriebenen Weise bekanntzugeben und zu belegen, so ist die SUISA berechtigt, die Brutto-Einnahmen von sich aus zu schätzen. Sie geht bei ihrer Schätzung davon aus, dass alle Vorführungen im vollbesetzten Kino stattfanden.
- Veranstaltungen ohne Eintritt
  - Für Vorführungen, die dazu dienen, die Filme des Kino-Angebots der Presse oder einem hierzu besonders eingeladenen Personenkreis zu zeigen, wird keine Entschädigung in Rechnung gestellt.  
In allen anderen Fällen beträgt die Entschädigung pro Kalendertag Fr. 30.–.

#### IV. Ermässigung

- Kino-Inhaber, die einem repräsentativen Berufsverband von Kinos angehören, welcher die SUISA im betreffenden Landes- teil in ihren Aufgaben unterstützt, und zudem alle mit der Aufführungserlaubnis verbundenen Bedingungen erfüllen, haben Anspruch auf eine Ermässigung von 10%.

#### V. Zahlungsbedingungen

- Die Entschädigung ist vorerst in vier gleichen, auf Grund der Brutto-Einnahmen des Vorjahres errechneten Raten je Ende Februar, Mai, August und November zu zahlen.  
Gestützt auf die vom Kino-Inhaber eingereichte Abrechnung oder – sofern diese ausbleibt – auf ihre eigene Schätzung, ermittelt die SUISA alsdann den endgültigen Betrag der Entschädigung. Im Falle einer Nachzahlung sendet sie dem Kino-Inhaber eine Rechnung, die innerhalb von 30 Tagen zu begleichen ist; zuviel bezahlte Beträge erstattet die SUISA zurück.  
In besonderen Fällen kann die SUISA mit dem Kino-Inhaber auch andere Zahlungsbedingungen vereinbaren.
- Für fällige Entschädigungen hat die SUISA den Kino-Inhaber einmal schriftlich zu mahnen.

#### VI. Verzeichnisse

- Der Kino-Inhaber ist verpflichtet, der SUISA monatlich alle Tonfilme und alle anderen Ton-Bild-Träger zu melden, die er vorführt. Die SUISA stellt ihm hierfür kostenlos Meldekarten zur Verfügung.  
Pro Tonfilm ist eine Meldekarte mit den folgenden Angaben auszufüllen:
  - Name und Ort des Kinos
  - Angaben über den Film
    - Film-Nummer (ersichtlich aus der gelben Etikette auf der Innenseite der Film-Schachteln)
    - Film-Titel
    - Name des Film-Verleihers
    - Angabe, ob es sich um den Hauptfilm der Vorstellung oder um einen Film des Beiprogrammes handelt:
  - Angaben über die Vorführungen
    - Anzahl der Vorführungen
    - Datum der ersten und Datum der letzten Vorführung
    - Zahl aller Besucher der Vorführungen
    - Datum und Unterschrift
 Kann die Film-Nummer nicht angegeben werden, so sind zusätzlich zu melden:
  - Name des Film-Produzenten
  - Originaltitel, mit welchem der Produzent den Tonfilm in Verkehr brachte;
  - Länge des Films in Metern.
- Der Kino-Inhaber hat ferner der SUISA monatlich die von ihm gezeigten Fernseh-Sendungen zu melden. Diese Meldungen umfassen
  - Titel der Sendung,
  - Name des Senders,
  - Datum und genaue Zeit der Sendung.
- Die Meldekarten sind der SUISA jeweilen bis zum 10. Tag eines Monats für alle Veranstaltungen des Vormonats zuzustellen.
- Für fehlende oder ungenügend ausgefüllte Meldekarten hat die SUISA den Kino-Inhaber einmal schriftlich zu mahnen. Bleibt die Mahnung erfolglos, so kann die SUISA frühestens 10 Tage später eine Konventionalstrafe von Fr. 35.– bis Fr. 100.– für jede nicht eingehaltene Verpflichtung geltend machen.

#### VII. Anpassung an den Stand der Kosten für die Lebenshaltung

- Die in den Ziffern 11 und 18 des vorliegenden Tarifs genannten Beträge in Franken und Rappen werden am
  - 1. Januar 1981
  - 1. Januar 1983
 dem dazuzumaligen Stand der Kosten für die Lebenshaltung wie folgt angepasst:
 

Erhöhung oder Senkung der Kosten für die Lebenshaltung	Erhöhung oder Senkung der Beträge
um	um
0–9,9%	–
10–19,9%	10%
20–29,9%	20%
usw.	usw.

 Die Rappenbeträge werden auf halbe Franken auf- oder abgerundet.  
Für die Berechnung der Teuerung ist der Stand der Kosten für die Lebenshaltung am 1. Januar 1979 massgebend.

#### VIII. Gültigkeitsdauer

- Dieser Tarif ist vom 1. Januar 1979 bis zum 31. Dezember 1983 gültig.  
Bei wesentlicher Änderung der Verhältnisse kann er vorzeitig revidiert werden.

## SUISA

### Société suisse de gestion de droits d'auteur relatifs aux exécutions et émissions de musique

Selon la loi fédérale du 25 septembre 1940 concernant la perception de droits d'auteur, la Commission Arbitrale fédérale en matière de perception de droits d'auteur a, en date du 14 décembre 1978, approuvé le tarif E.

## Tarif E

### Cinémas

#### I. Descriptions et délimitations

- Par «cinéma» s'entend tout établissement qui au moyen d'installations propres projette des films sonores à un public dans un local déterminé, reçoit des émissions de télévision sur des écrans ayant plus d'un m<sup>2</sup> de surface ou présente toutes autres projections audio-visuelles à l'aide de porteurs de sons et d'images.
- La SUISA gère les droits d'auteur du répertoire mondial de musique non-théâtrale. Elle ne dispose pas des autres droits d'auteur sur les films, sur d'autres porteurs de sons et d'images ou sur des émissions de télévision. Elle ne s'occupe pas non plus des droits éventuels des artistes exécutants sur leurs prestations, des fabricants de disques ou d'autres porteurs de sons sur leurs produits, ni des organismes de radio/télévision sur leurs émissions.

#### II. Autorisation d'exécution

- Tout propriétaire de cinéma est légalement tenu de demander à la SUISA une autorisation d'exécution pour la musique contenue dans ses programmes.
- La SUISA n'accorde son autorisation que sous forme de contrat écrit.
- L'autorisation de la SUISA comprend:
  - la musique contenue dans les films sonores, dans d'autres porteurs de sons et d'images ou d'émissions de télévision,
  - la musique diffusée avant et après les projections ainsi que pendant les entractes, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'exécutions en forme de concerts.
- Si la SUISA constate que, dans un cinéma, de la musique est offerte au public sans son autorisation, elle donne au propriétaire du cinéma la possibilité d'obtenir cette autorisation rétroactivement.  
Si le propriétaire du cinéma ne donne pas suite à cette invitation ou si la SUISA apprend qu'il a eu d'autres exécutions musicales sans son autorisation, elle est en droit d'adresser une facture au propriétaire du cinéma en élevant de moitié les taux du paragraphe III.

#### III. Taux du tarif

- Projections avec prix d'entrée
  - La redevance est fixée sous forme d'un pourcentage des recettes brutes versées par le public au propriétaire du cinéma.  
Ce pourcentage se monte à 1,25%.
  - Par recettes brutes s'entendent les recettes provenant de la vente de billets ou d'abonnements ainsi que de cotisations de membres pour autant que ces derniers remplacent le prix d'entrée.  
En cas de projections ayant lieu dans des établissements publics, des dancings ou locaux similaires et qui s'accompagnent de restauration ou de consommation de boissons, la moitié des recettes de ces consommations est à considérer comme recette brute.  
Les impôts sur les billets sont à déduire des recettes brutes.
  - La SUISA calcule la redevance sur la base d'une déclaration des recettes brutes de l'année écoulée qui doit être remise par le propriétaire du cinéma jusqu'à fin janvier de l'année suivante.  
Il y a lieu de joindre à cette déclaration les justificatifs relatifs aux impôts sur les billets payés ou une attestation correspondante de l'administration fiscale.
  - Les propriétaires de cinéma qui ne remettent aucune déclaration de recettes recevront un rappel recommandé de la part de la SUISA. Si, malgré ce rappel, l'organisateur néglige de déclarer et de justifier ses recettes brutes dans la forme prescrite ci-dessus, la SUISA est en droit de procéder elle-même à l'estimation de ces recettes en se fondant sur une occupation présumée complète de la salle à toutes les séances.
- Projections sans prix d'entrée
  - Pour des projections servant à présenter des films à la presse ou à des personnes spécialement invitées dans cette intention, il ne sera demandé aucune redevance.  
Dans tous les autres cas, la redevance est de fr. 30.– par jour.

## IV. Réduction

12. Les propriétaires de cinéma appartenant à une association cinématographique professionnelle représentative qui dans sa circonscription seconde la SUIISA dans ses tâches, bénéficient d'une réduction de 10% sur les redevances, tant qu'ils remplissent ponctuellement les conditions auxquelles l'autorisation de la SUIISA est liée.

## V. Conditions de paiement

13. La redevance est à payer en 4 acomptes égaux calculés sur la base des recettes brutes de l'année précédente et payables à la fin des mois de février, mai, août et novembre. Se fondant sur la déclaration du propriétaire du cinéma - ou à défaut sur sa propre estimation - la SUIISA fixe ensuite le montant définitif de la redevance annuelle. S'il y a un supplément à payer, l'organisateur reçoit un décompte payable dans les 30 jours. Si, au contraire, un solde créditeur lui revient, il lui est remboursé par la SUIISA.

Dans des cas spéciaux, la SUIISA peut convenir avec le propriétaire du cinéma d'autres conditions de paiement.

14. Les montants non-payés à l'échéance font l'objet d'une réclamation écrite de la SUIISA.

## VI. Relevés des films projetés

15. Le propriétaire de cinéma est tenu d'annoncer chaque mois tous les films ou autres porteurs de sons et d'images qu'il a projetés. La SUIISA lui remet, à cet effet, sans frais des cartes d'avis de projections.

Pour chaque film, il y a lieu de remplir une carte d'avis de projections avec les données suivantes:

- nom et localité du cinéma
- renseignements sur le film
  - numéro du film (à relever sur l'étiquette jaune à l'intérieur de la boîte du film)
  - le titre du film
  - le nom du distributeur
  - l'indication s'il s'agit d'un film principal ou d'un film complémentaire
- renseignements sur les projections
  - nombre de projections
  - dates de la première et de la dernière projection
  - nombre de spectateurs des projections
- date et signature.

Si le numéro du film ne peut pas être donné, il y a lieu de déclarer subsidiairement

- le nom du producteur du film
- le titre original sous lequel le producteur a mis le film en distribution
- la longueur du film en mètres.

16. Le propriétaire du cinéma doit également déclarer mensuellement à la SUIISA les émissions de télévision qu'il a projetées. Ces déclarations doivent mentionner:

- le titre de l'émission
- le nom de l'émetteur
- la date et l'heure exacte de l'émission.

17. Les cartes d'avis de projections sont à envoyer à la SUIISA jusqu'au 10 du mois pour toutes les projections du mois précédent.

18. Pour les cartes d'avis de projections manquantes ou remplies de manière insuffisante, la SUIISA adressera un rappel écrit au propriétaire du cinéma. Si celui-ci reste sans effet, la SUIISA peut, au plus tôt 10 jours après l'envoi du rappel, infliger une amende conventionnelle de fr. 35.- à fr. 100.- pour chaque manquement à ses obligations.

## VII. Adaptation au niveau du coût de la vie

19. Les montants en francs et centimes mentionnés sous chiffres 11 et 18 du présent tarif seront adaptés au niveau du coût de la vie les

1<sup>er</sup> janvier 1981  
1<sup>er</sup> janvier 1983

de la manière suivante:

hausse ou baisse du coût de la vie de	hausse ou baisse du tarif de
0-9,9%	-
10-19,9%	10%
20-29,9%	20%
etc.	etc.

Les montants en centimes seront arrondis au demi-franc.

Pour le calcul du renchérissement, c'est le niveau du coût de la vie au 1<sup>er</sup> janvier 1979 qui est pris en considération.

## VIII. Durée de validité

20. Ce tarif est valable du 1<sup>er</sup> janvier 1979 au 31 décembre 1983. Il peut être révisé par anticipation en cas de modification profonde des circonstances.

## SUIISA

## Società svizzera per la gestione dei diritti d'autore relativi ai supporti di suoni e d'immagini

Conformemente alle disposizioni della legge federale del 25 settembre 1940 concernente la riscossione dei diritti d'autore, la Commissione Arbitrale federale in materia di riscossione dei diritti d'autore ha in data 14 dicembre 1978 approvato la tariffa E.

## Tariffa E

## Cinema

## I. Descrizioni e delimitazioni

1. Sotto «cinema» si comprende ogni esercizio che mediante impianti propri proietta dei film sonori ad un pubblico in un locale determinato, riceve delle emissioni televisive su degli schermi di più di un m<sup>2</sup> di superficie o presenta altre proiezioni audiovisive mediante supporti di suoni e d'immagini.
2. La SUIISA gestisce i diritti d'autore del repertorio mondiale di musica non teatrale. Essa non dispone di altri diritti d'autore su film, su altri supporti di suoni e d'immagini o su emissioni televisive. Essa non si occupa dei diritti eventuali degli interpreti sulle loro prestazioni, dei fabbricanti di dischi o altri supporti di suoni sui loro prodotti, né degli organismi di radio/televisione sulle loro emissioni.

## II. Autorizzazione d'esecuzione

3. Ogni proprietario di cinema deve legalmente domandare alla SUIISA un'autorizzazione d'esecuzione per la musica contenuta nei suoi programmi.
4. La SUIISA accorda la sua autorizzazione unicamente sotto forma di un contratto scritto.
5. L'autorizzazione della SUIISA comprende:
  - la musica contenuta nei film sonori, in altri supporti di suoni e d'immagini o nelle emissioni televisive,
  - la musica diffusa prima e dopo la proiezione, durante le pause, per tanto che non si tratti di esecuzioni sotto forma di concerto.
6. Se la SUIISA constata che in un cinema viene offerta al pubblico della musica senza la sua autorizzazione, essa dà al proprietario del cinema la possibilità d'ottenere questa autorizzazione retroattivamente.

Se il proprietario del cinema non dà seguito a questo invito o se la SUIISA viene a conoscenza che ci sono state delle altre esecuzioni musicali senza la sua autorizzazione, essa è in diritto di mandare al proprietario del cinema una fattura conformemente ai tassi del paragrafo III, aumentati del 50%.

## III. Tassi della tariffa

- A. Proiezioni con entrata
7. L'indennità è fissata sotto forma di una percentuale degli introiti lordi pagati dal pubblico al proprietario del cinema. Questa percentuale ammonta all'1,25%.
8. Per introiti lordi si deve intendere il prodotto della vendita dei biglietti e degli abbonamenti, come pure le quote versate da membri per tanto che essi tengano luogo di finanza d'entrata.

In caso di proiezioni aventi luogo in esercizi pubblici, dancing o locali simili mentre si consumano pasti o bibite, la metà degli introiti di queste consumazioni è da aggiungere agli introiti lordi.

Le tasse sui biglietti sono da dedurre dagli introiti lordi.

9. La SUIISA calcola l'indennità sulla base di una dichiarazione degli introiti lordi dell'anno civile precedente, dichiarazione che deve esserle rimessa dal proprietario del cinema entro la fine di gennaio dell'anno seguente.

Questa dichiarazione deve essere accompagnata da un conteggio delle tasse pagate sui biglietti o da un'attestazione rilasciata dalle autorità fiscali.

10. I proprietari di cinema che non rimettono la dichiarazione degli introiti ricevono dalla SUIISA un richiamo raccomandato. Se, malgrado questo richiamo, l'organizzatore omette di dichiarare o di giustificare i suoi introiti lordi nel modo richiesto qui sopra, la SUIISA è in diritto di stimare essa stessa gli introiti come se la sala fosse stata interamente occupata durante tutte le rappresentazioni.

## B. Proiezioni senza entrata

11. Per le proiezioni che servono a presentare dei film alla stampa o a delle persone invitate specialmente in questo intento non viene richiesta nessuna indennità.

In tutti gli altri casi l'indennità ammonta a fr. 30.- per giorno.

## IV. Riduzione

12. I proprietari di cinema che appartengono ad un'associazione cinematografica professionale la quale nel suo settore d'attività rappresentativa aiuta la SUIISA nei suoi compiti, beneficiano di una riduzione del 10% sulle indennità dovute, ciò naturalmente se riempiono puntualmente le condizioni in virtù delle quali l'autorizzazione della SUIISA è accordata.

## V. Condizioni di pagamento

13. L'indennità è da versarsi in 4 rate uguali, calcolate sulla base degli introiti lordi dell'anno civile precedente e pagabili alla fine dei mesi di febbraio, maggio, agosto e novembre. Basandosi sulla dichiarazione del proprietario del cinema - o in sua mancanza - sulla sua propria stima, la SUIISA fissa in seguito l'importo definitivo dell'indennità annuale. Se c'è un supplemento da versare, l'organizzatore riceve un conteggio, pagabile entro 30 giorni. Se, al contrario, gli spetta un saldo a suo favore, esso gli è rimborsato dalla SUIISA.

In casi speciali, la SUIISA può convenire con il proprietario del cinema altre condizioni di pagamento.

14. Gli importi che non sono pagati alla scadenza fanno l'oggetto di un richiamo scritto da parte della SUIISA.

## VI. Elenchi dei film proiettati

15. Il proprietario del cinema deve annunciare ogni mese tutti i film o altri supporti di suoni e d'immagini che egli ha proiettato. A questo scopo la SUIISA gli rimette gratuitamente della cartoline d'avviso di proiezione.

Per ogni film bisogna riempire una cartolina d'avviso di proiezione con le indicazioni seguenti:

- nome e indirizzo del cinema
- indicazioni sul film
  - numero del film (da rivarsi sull'etichetta gialla all'interno dell'involucro del film)
  - il titolo del film
  - il nome del distributore
  - l'indicazione se si tratta di un film principale o di un film complementare
- informazioni sulle proiezioni
  - numero delle proiezioni
  - data della prima e dell'ultima proiezione
  - numero di spettatori delle proiezioni
- data e firma.

Se il numero del film non può essere indicato bisogna dare le informazioni supplementari seguenti:

- nome del produttore del film
- titolo originale sotto il quale il produttore ha messo il film in distribuzione
- lunghezza in metri del film.
- 16. Il proprietario del cinema deve pure dichiarare mensilmente alla SUIISA le emissioni televisive che ha proiettato. Queste dichiarazioni devono menzionare:
  - il titolo dell'emissione
  - il nome dell'emittente
  - la data e l'ora esatta dell'emissione.

17. Le cartoline d'avviso di proiezione sono da mandare alla SUIISA entro il 10 di un mese per tutte le proiezioni del mese precedente.

18. Per tutte le cartoline d'avviso di proiezione che fanno difetto o che non sono riempite debitamente, la SUIISA manderà un richiamo scritto al proprietario del cinema. Se questo richiamo resta senza effetto, la SUIISA può, al più presto 10 giorni dopo l'invio del richiamo, applicare una multa convenzionale da fr. 35.- a fr. 100.- per ogni inadempimento dei suoi obblighi.

## VII. Adattamento al livello del costo della vita

19. I montanti in franchi e centesimi menzionati sotto cifra 11 e 18 della presente tariffa, saranno adattati al livello del costo della vita il

1<sup>er</sup> gennaio 1981  
1<sup>er</sup> gennaio 1983

nel modo seguente:

aumento o diminuzione del costo della vita di	aumento o riduzione della tariffa di
0-9,9%	-
10-19,9%	10%
20-29,9%	20%
etc.	etc.

I montanti in centesimi saranno arrotondati al mezzo franco.

Per il calcolo del rincaro è preso in considerazione il livello del costo della vita del 1<sup>er</sup> gennaio 1979.

## VIII. Durata di validità

20. La presente tariffa è valida dal 1<sup>er</sup> gennaio 1979 fino al 31 dicembre 1983. Una revisione può essere fatta anticipatamente in caso di mutamento sostanziale delle circostanze.

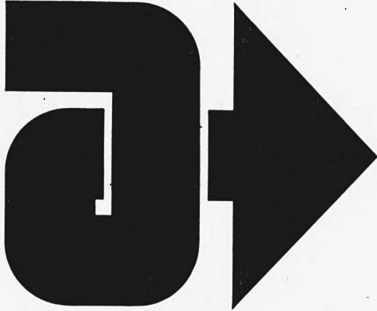
## Marken Marques Marchi

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**296385.** Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1978.  
Alfateehnie AG, Bettsternstrasse 593, 8305 Dietlikon (Zürich). - Fabrikation und Handel.

Behälterverschlüsse und Verpackungen aus Kunststoff. Karton und Metallen, Verpackungsmaschinen, Werkzeuge, Spritzgussformen. (Int. Kl. 6, 7, 8, 16, 17, 20)



**296386.** Hinterlegungsdatum: 8. August 1978.  
Landers AG, Industriestrasse 40, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Gestelle, Ständer, Elemente, Behälter und Display-Material (Plakate, Aufsteller, Schilder, Regalaufstecker, und dergleichen) aus Kunststoff und/oder Holz, Metall und Karton für die Präsentation und den Verkauf von Waren. (Int. Kl. 6, 16, 20, 21)



**296387.** Date de dépôt: 25 août 1978.  
Martin Zwicky, 14, chemin des Rochettes, 1752 Villars-sur-Glâne (Fribourg). - Fabrication et commerce.

Appareils et instruments d'enseignement (disques, cassettes sonores et audio-visuelles), brochures, livres, matériel d'instruction et d'enseignement. (Cl. int. 9, 16)



**296388.** Hinterlegungsdatum: 30. August 1978.  
Prioritätsanspruch: USA, 8. März 1978.  
Everpure, Inc., 660 North Blackhawk Drive, Westmont (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Kläreinrichtungen und -anlagen, insbesondere Wasserreinigungseinrichtungen, einschliesslich Filter zur Entfernung von Festkörpern, Farbstoffen und Geruchs- oder Geschmackssubstanzen, sowie chemische Substanzen zur Verwendung in solchen Einrichtungen und Filtern. (Int. Kl. 1, 11)

**EVERPURE**

**296389.** Hinterlegungsdatum: 31. August 1978.  
Prioritätsanspruch: USA, 8. März 1978.  
Everpure, Inc., 660 North Blackhawk Drive, Westmont (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Kläreinrichtungen und -anlagen, insbesondere Wasserreinigungseinrichtungen, einschliesslich Filter zur Entfernung von Festkörpern, Farbstoffen und Geruchs- oder Geschmackssubstanzen, sowie chemische Substanzen zur Verwendung in solchen Einrichtungen und Filtern. (Int. Kl. 1, 11)



**296390.** Date de dépôt: 15 août 1978.  
Hermetite Produits Limited, Tavistock Road, West Drayton (Middlesex, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque n° 293756. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 août 1978.

Produits chimiques destinés à l'industrie, la science et la photographie; substances adhésives destinées à l'industrie; matières en résines synthétiques avec durcisseurs; substances chimiques pour la finition et la protection du caoutchouc et du métal; substances chimiques pour le traitement du cuir et des textiles; préparations pour la protection contre le feu; préparations imperméabilisantes; préparations chimiques pour application sur articles textiles et en cuir et sur substances fibreuses et végétales pour les rendre imperméables au gaz et à l'action des acides; ciment, y compris ciment pour réparer la porcelaine et les articles analogues; préparations pour cimenter et remplir les trous, creux, renforcements, fentes, cavités et défauts, y compris celles utilisées dans la réparation des carrosseries des automobiles et pareils; encres, colorants et mordants, peintures, laques et émaux (sous forme de peinture); préparations anti-corrosives et mastics; préparations pour nettoyer et polir; préparations pour abraiser (à l'exception de celles pour l'utilisation dentaire); produits d'entretien pour le revêtement des sols. (Cl. int. 1, 2, 3, 17, 19)



**296391.** Hinterlegungsdatum: 21. August 1978.  
A. H. Robins Company, Incorporated, 1407 Cummings Drive, Richmond (Virginia, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 172277. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. August 1978 an.

Pharmazeutische Präparate und medizinische Produkte. (Int. Kl. 5)



**296392.** Date de dépôt: 25 août 1978.  
L. B. Holliday & Co., Limited, 650 Leeds Road, Deighton, Huddersfield (Yorks, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 171727. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 août 1978.

Tcintures. (Cl. int. 2)



**296393.** Hinterlegungsdatum: 30. August 1978.  
Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 173432. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1978 an.

Präparate zur Bestimmung und Analyse von Körperflüssigkeiten und Körpersäften. (Int. Kl. 1, 5)

**ACETEST**

**296394.** Hinterlegungsdatum: 30. August 1978.  
Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 173432. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1978 an.

Präparate zur Bestimmung und Analyse von Körperflüssigkeiten und Körpersäften. (Int. Kl. 1, 5)

**ICTOTEST**

**296395.** Hinterlegungsdatum: 30. August 1978.  
Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 173433. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1978 an.

Präparate zur Bestimmung und Analyse von Körperflüssigkeiten und Körpersäften. (Int. Kl. 1, 5)

**OCCULTEST**

**296396.** Hinterlegungsdatum: 30. August 1978.  
Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 173619. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1978 an.

Präparate zur Eiweiss-Bestimmung im Urin. (Int. Kl. 1, 5)

**ALBUSTIX**

**296397.** Hinterlegungsdatum: 30. August 1978.  
Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 173620. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1978 an.

Chemische Substanzen und Präparate für industrielle, wissenschaftliche und medizinische Zwecke; medizinische und pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 1, 5)

**KETOSTIX**

**296398.** Hinterlegungsdatum: 30. August 1978.  
Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 173621. Die Schutzfrist/aus der Erneuerung läuft vom 30. August 1978 an.

Chemische Substanzen und Präparate für industrielle, wissenschaftliche und medizinische Zwecke; medizinische und pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 1, 5)

URISTIX

**296399.** Hinterlegungsdatum: 31. August 1978.  
Bandfabrik Breitenbach AG (Fabrique de rubans Breitenbach S.A.) (The Breitenbach Ribbon Manufacturing Co. Ltd.), 4226 Breitenbach (Solothurn). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 172264. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. August 1978 an.

Dekorationsbänder für Verpackungen aller Art. (Int. Kl. 26)

SUSI *fixe*

**296400.** Hinterlegungsdatum: 5. September 1978.  
Vinica-Compagnie S.A., Klingentalstrasse 25, 4057 Basel. - Handel.

Ungarischer Rotwein (Pinot Noir) aus dem Gebiet von Sopron. (Int. Kl. 33)



**296401.** Hinterlegungsdatum: 6. September 1978.  
Ritex AG Kleiderfabrik Zofingen (Ritex S.A. manufacture de vêtements Zofingue), Aarburgerstrasse 13, 4800 Zofingen (Aargau). - Fabrikation und Handel.

Herrenbekleidung, insbesondere Herrenhosen. (Int. Kl. 25)



**296402.** Date de dépôt: 14 septembre 1978.  
Phase Industries, Inc., 15 Stepar Place, Huntington Station (New York, USA). - Fabrication et commerce.

Appareils électroniques micro-ondes et leurs parties constituantes. (Cl. int. 9)



**296403.** Hinterlegungsdatum: 20. September 1978.  
Sunmark, Inc., 10795 Watson Road, St. Louis (Missouri, USA). - Fabrikation und Handel.

Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffee-Ersatzmittel; Mehle und Getreidepräparate, Brot, Biskuits, Kuchen, feine Back- und Konditorwaren, Speiseeis, Honig, Melassesirup, Hefe, Backpulver, Salz, Senf, Pfeffer, Essig, Saucen; Gewürze; Eis. (Int. Kl. 30)



**296404.** Date de dépôt: 7 septembre 1978.  
Miramar S.A., 70, route du Pont-Butin, 1213 Petit-Lancy (Lancy, Genève). - Fabrication et commerce.

Bijoux et boîtes de montres en métaux précieux. (Cl. int. 14)

E.J.LD

Poinçon: n° 3404.

**296405.** Date de dépôt: 1<sup>er</sup> septembre 1978.  
Pignons société anonyme de mécanique de précision, 1338 Ballaigues (Vaud). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 172051. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1978.

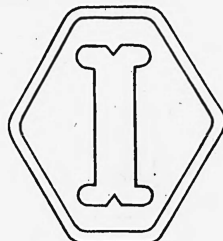
Appareils photographiques et accessoires mécaniques pour ces appareils. (Cl. int. 9)

ALPA

La caméra des horlogers suisses  
Die Kamera der Schweizer Uhrmacher  
The Swiss Watchmakers' Camera

**296406.** Date de dépôt: 6 septembre 1978.  
India Tyres Limited, Inchinnan (Renfrew, Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 171917. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 septembre 1978.

Enveloppes de bandages et chambres à air pour bandages, toutes faites en caoutchouc. (Cl. int. 12)



**296407.** Hinterlegungsdatum: 8. September 1978.  
W.E. Gilomen & Cie Hyga-Wattefabrik, Fabrikstrasse 1, 2543 Lengnau bei Biel (Bern). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 172430. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. September 1978 an.

Damenbinden, Damenbindengürtel, Tampons, Windeln, Watte, Verbandstoffe, hygienische Artikel. (Int. Kl. 5, 25)

mimosa

**296408.** Date de dépôt: 14 septembre 1978.  
Maggi S.A., 8310 Kempthal (Zürich). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque n° 172107. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 septembre 1978.

Produits alimentaires et condiments, produits diététiques, pharmaceutiques et agricoles. (Cl. int. 5, 29, 30, 31)

FLOQUINET

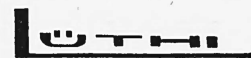
**296409.** Hinterlegungsdatum: 14. September 1978.  
Faultless Starch/Bon Ami Company, 1025 West 8th Street, Kansas City (Missouri, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 268594. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. September 1978 an.

Putzseife, Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Rost- und Fleckenentfernungsmittel; Wäsche-Reinigungsmittel und Reinigungslösungen für Wäschezwecke; Wäschestärke in flüssiger, Pulver- oder Sprayform, Mittel zur Auffrischung und Desodorierung von Geweben, Waschblau, Bleich- und Aufhellungsmittel für Gewebe, Mittel zum Appretieren von Geweben, schmutzabstossende Mittel und antistatische Präparate, Waschmittel zum Weichmachen von Geweben, Mittel zum Entfernen von Flecken in Geweben, Präparate zum Reinigen von Bügeleisen und anderen Bügelhilfsmitteln. (Int. Kl. 3)

BON AMI

**296410.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1978.  
Johannes Lüthi-Apenzeller, Hauptstrasse, 4938 Rohrbach (Bern). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 172007. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. September 1978 an.

Kleiderbügel, Hosenspanner, Stoffe, Futterstoffe, Wäsche-Aussteuern. (Int. Kl. 21, 24)



**296411.** Hinterlegungsdatum: 19. September 1978.  
Procter & Gamble AG, Gerbergasse 1, 6004 Luzern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 173196. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. September 1978 an.

Synthetische Putz-, Wasch- und Reinigungsmittel aller Art. (Int. Kl. 3)



**296412.** Hinterlegungsdatum: 29. August 1978.  
American Cyanamid Company, 859 Berdan Avenue, Wayne (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 173550. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. August 1978 an.

Medizinische, veterinär-medizinische und pharmazeutische Präparate; diätetische Produkte. (Int. Kl. 5)

**AUTRIN**

**296413.** Date de dépôt: 9 juin 1978.  
W. Richner AG, Vorstadt 170, 5722 Gränichen (Argovie). - Commerce.

Feuilles réfléchissantes et absorbantes, ainsi que vernis et couleurs, servant à la protection contre la chaleur, l'éblouissement et les rayons ultraviolets ainsi que produits de nettoyage y relatifs. (Cl. int. 2, 3, 17)



**296414.** Date de dépôt: 19 septembre 1978.  
W. Richner AG, Vorstadt 170, 5722 Gränichen (Argovie). - Commerce.

Feuilles réfléchissantes et absorbantes servant à la protection contre la chaleur, l'éblouissement et les rayons ultraviolets, couleurs et vernis; revêtements et garnitures pour murs et plafonds. (Cl. int. 2, 17, 19, 27)



**296415.** Hinterlegungsdatum: 5. September 1978.  
Carl Bürglin, Bahnhofplatz, 6074 Giswil (Obwalden). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 171993. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. September 1978 an.

Möbelnägeln. (Int. Kl. 6)



**296416.** Hinterlegungsdatum: 14. September 1978.  
LIGNUM, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für das Holz, Falkenstrasse 26, 8008 Zürich. - Kollektivmarke. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 171026. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Juni 1978 an.

Bewertete Holzschutzmittel und Spezial-Anstrichstoffe. (Int. Kl. 2)



**296417.** Hinterlegungsdatum: 25. August 1977.  
Standard Oil Company of California, 225 Bush Street, San Francisco (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Silicon-Sonnenenergiezellen, andere Halbleitervorrichtungen und weitere Erzeugnisse zur Verwendung auf dem Gebiet der Energiegewinnung und/oder -erzeugung, nämlich wissenschaftliche, Schiff-fahrts-, Vermessungs-, elektrische, Wäge-, Signal- und Kontrollapparate und -instrumente, Messapparate und -instrumente (ausgenommen solche zur Messung von Gasgeruch), Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Jetons betätigt werden, Feuerlöschgeräte. (Int. Kl. 9)

**CHEVRON**

**296418.** Date de dépôt: 15 décembre 1977.  
Braskraft S/A Florestal e Industrial, Avenida Brigadeiro Faria Lima, 613, 60 andar, São Paulo (Brésil). - Fabrikation et commerce.

Papier kraft et articles en papier kraft, à savoir emballages et enveloppes. (Cl. int. 16)

**BRASKRAFT**

**296419.** Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1978.  
Silva-Verlag, Hardturmstrasse 169, 8005 Zürich. - Kollektivmarke. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 230479. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Mai 1978 an.

Chemisch-technische Erzeugnisse; Erzeugnisse für die Körper-, Schönheits- und Gesundheitspflege; Wasch- und Putzmittel, Pflegemittel für industrielle und Haushaltzwecke; Insektizide; Haushaltgeräte; Bekleidungsstücke; Nahrungsmittel; Weine, Spirituosen und Liköre; Tabakwaren. (Int. Kl. 1 bis 5, 21, 25, 29, 30, 31, 33, 34)

**SILVA**

**296420.** Hinterlegungsdatum: 28. März 1978.  
Gislaved Aktiebolag, Gislaved (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Motorfahrzeugreifen und -schläuche schwedischer Herkunft. (Int. Kl. 12)

**GISLAVED**

**296421.** Hinterlegungsdatum: 2. November 1978.  
Alchem Limited, 230th Street (Saba Mishpola) 9, Tel Aviv (Israel). - Fabrikation und Handel.

Feuerlöschapparate. (Int. Kl. 9)

**ALCHEM  
FIREJET**

**296422.** Date de dépôt: 15 août 1978.  
Groupement de sélectionneurs de la région lémanique, 1141 Yens (Vaud). - Production et fabrication.

Semences. (Cl. int. 31)

**GEVASEM**

**296423.** Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1978.  
AVIA Vereinigung unabhängiger Schweizer Importeure von Erdölprodukten (AVIA Fédération d'Importateurs Suisses indépendants en produits pétroliers) (AVIA Federazione d'importatori Svizzeri indipendenti di prodotti petroliferi) (AVIA Association of independent Swiss Importers of Petroleum Products), Badenerstrasse 329, 8003 Zürich. - Kollektivmarke. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 170824. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Mai 1978 an.

Treib-, Heiz- und Schmierstoffe, Paraffine, Wachse für Beleuchtungszwecke und zu Reinigungszwecken, Asphalt, Vaseline, Erdgas, Gasolin, Kerosin; Frostschutzmittel; geographische Karten. (Int. Kl. 1, 3, 4, 5, 16, 19)

**AVIA**

**296424.** Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1978.  
AVIA Vereinigung unabhängiger Schweizer Importeure von Erdölprodukten (AVIA Fédération d'Importateurs Suisses indépendants en produits pétroliers) (AVIA Federazione d'importatori Svizzeri indipendenti di prodotti petroliferi) (AVIA Association of independent Swiss Importers of Petroleum Products), Badenerstrasse 329, 8003 Zürich. - Kollektivmarke. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 170971. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Mai 1978 an.

Treib-, Heiz- und Schmierstoffe, Paraffine, Wachse für Beleuchtungszwecke und zu Reinigungszwecken, Asphalt, Vaseline, Erdgas, Gasolin, Kerosin; Frostschutzmittel; geographische Karten. (Int. Kl. 1, 3, 4, 5, 16, 19)

**AVIATOL**

**296425.** Hinterlegungsdatum: 22. August 1978.  
Flexatard, Inc., 1544 Twentieth Street, Santa Monica (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Artisten- und Künstleranzüge, Gymnastik- und Trainingsanzüge und andere Bekleidungsstücke. (Int. Kl. 25)

**FLEXATARD**

**296426.** Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1978.  
Jacob Weil & Co. AG, Eichstrasse 29, 8045 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Herrenkonfektion einschliesslich Freizeitbekleidung. (Int. Kl. 25)

**JWELCO SOFT TOUCH**

**296427.** Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1978.  
Escher Wyss Aktiengesellschaft, Hardstrasse 319, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 266723. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Juni 1978 an.

Maschinen mit Arbeitswalzen aller Art, nämlich Papier-, Pappen- und Wellpappen-Herstellungsmaschinen, Druckereimaschinen; Walzwerkmaschinen, insbesondere Metallwalzwerkmaschinen; Textil-, Müllerei-, Kaschier- und Laminiermaschinen; Gummi-, Leder-, Kunststoff- und Spanplatten-Herstellungsmaschinen; Kalender, Pressen als Maschinen; Walzen, insbesondere metallische Walzen, Kunststoffwalzen und Walzen mit Überzug zum Bearbeiten, Pressen, Stützen, Vorschieben, Zerkleinern, Umlenken, Aufwickeln und Bedrucken von Materialien oder Gegenständen wie Papier, Kunststoffen, Metallen, Folien, Textilien und Nahrungsmitteln; elektrische und elektronische Einrichtungen, nämlich Steuer- und Regelsysteme zur Beeinflussung von Arbeits- und Herstellungsvorgängen wie für Maschinen zur Herstellung von Warenbahnen aus Papier, Folien, Metallen, Textilien oder Kunststoffen und dergleichen; digitale Steuerschaltungen wie Flipflops, Interfaces, Verstärker, Mikroprozessoren, Epronis, Roms, Rams; Einzel- und Ersatzteile der vorgenannten Waren. (Int. Kl. 7, 8, 9)

**NIPCO**



## Dow Chemical Overseas Capital N.V. Willemstad, Curaçao, Niederländische Antillen

8 1/2% Anleihe 1974-89 von sFr. 60 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 554.075)

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen sind Rückkäufe am Markt von bis zu Fr. 3 000 000 nom. Obligationen zum Nennwert oder darunter innert 60 Tagen vor dem 23. Dezember 1978 vorgesehen. Rückkäufe zu den genannten Bedingungen waren jedoch in dieser Zeitspanne nicht möglich. Der Betrag von Fr. 3 000 000 wird daher bei Endfälligkeit der Anleihe, d.h. am 23. Dezember 1989 zur Rückzahlung fällig. Somit verbleiben unverändert Fr. 60 000 000 nom. Obligationen im Umlauf.

Zürich, den 23. Dezember 1978

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

## Ficontra AG, Basel

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

der Ficontra AG, mit Sitz in 8750 Glarus, Spielhof 14 a, auf Mittwoch, den 10. Januar 1979, 14 Uhr, am Sitze der Gesellschaft.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1977.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahlen:
  - 5.1. Neuwahl des Verwaltungsrats;
  - 5.2. Neuwahl der Kontrollstelle.
6. Allgemeine Umfrage.

8750 Glarus, den 15. Dezember 1978

Ficontra AG  
Der Verwaltungsrat:  
F. Baumgartner

## 3% Anleihe Kraftwerke Oberhasli AG 1950

von ursprünglich Fr. 25 000 000.- nom.

Gemäss Anleihebedingungen sind per 31. März 1979 1350 Obligationen à Fr. 1000.- nom. zu tilgen. An der Ziehung vom 5. Dezember 1978 sind folgende Titel ausgelost worden:

Nummern:

11-20	5061-5070	10311-10320	14651-14660	19671-19680
481-490	5221-5230	10471-10480	14841-14850	19851-19860
521-530	5341-5350	10521-10530	14901-14910	19861-19870
561-570	5451-5460	10721-10730	15031-15040	19891-19900
591-600	5631-5640	10961-10970	15081-15090	20271-20280
1001-1010	5891-5900	11081-11090	15101-15110	20441-20450
1231-1240	5911-5920	11151-11160	15431-15440	20751-20760
1331-1340	6061-6070	11351-11360	15501-15510	20781-20790
1451-1460	6091-6100	11381-11390	15751-15760	21731-21740
1501-1510	6341-6350	11491-11500	16081-16090	21751-21760
1511-1520	6421-6430	11501-11510	16091-16100	21761-21770
1631-1640	6481-6490	11811-11820	16521-16530	22051-22060
1641-1650	6651-6660	11921-11930	16831-16840	22381-22390
1751-1760	6721-6730	12191-12200	16901-16910	22561-22570
1841-1850	6841-6850	12221-12230	17281-17290	22621-22630
1861-1870	7031-7040	12261-12270	17551-17560	22711-22720
3061-3070	7041-7050	12311-12320	17651-17670	22791-22800
3081-3090	8591-8600	12521-12530	18071-18080	23281-23290
3091-3100	8951-8960	12971-12980	18261-18270	23801-23810
3101-3110	9111-9120	12981-12990	18461-18470	24091-24100
3491-3500	9121-9130	13401-13410	18921-18930	24161-24170
3611-3620	9261-9270	13561-13570	19011-19020	24531-24540
3791-3800	9301-9310	13611-13620	19311-19320	24611-24620
4131-4140	9341-9350	13861-13870	19471-19480	24781-24790
4201-4210	9501-9510	13951-13960	19561-19570	24831-24840
4451-4460	9631-9640	14271-14280	19621-19630	24951-24960
4881-4890	10301-10310	14611-14620	19661-19670	24991-25000

Diese Obligationen gelangen ab 31. März 1979 bei den offiziellen Zahlstellen zum Nennwert spesenfrei zur Rückzahlung. Ihre Verzinsung hört mit dem 31. März 1979 auf. Sie sind mit sämtlichen nicht verfallenen Coupons abzuliefern.

Von den früheren Ziehungen sind folgende Obligationen noch nicht eingelöst worden

per 31. März 1969: Nummer 1911  
per 31. März 1976: Nummern 4965, 10181, 10182,  
per 31. März 1978: Nummern 3258, 3259, 3260, 7945, 10171, 10172, 10173,  
10174, 10175, 10176, 10177, 10178, 10179,  
10180, 10345, 16803, 16804, 16805, 16806,  
16807, 16809, 16811

5. Dezember 1978

KRAFTWERKE OBERHASLI AG

## Candien Company Limited

Den Aktionären der Gesellschaft wird hierdurch mitgeteilt, dass bei der Bank Julius Bär & Co. AG, Bahnhofstrasse 36, Zürich, folgende Auszahlungen vorgenommen werden:

Preference Share	Coupon Nr. 16
Dividende netto	sFr. 192.-
Preference Share	Coupon Nr. 17
loan a/ Liquidationserlös	sFr. 210.40
Common Share	Coupon Nr. 8
loan a/ Liquidationserlös	sFr. 183.05
Common Share	Coupon Nr. 9
loan a/ Liquidationserlös	sFr. 74.85

27. Dezember 1978

## Cuir et Plastic SA

### Paiement du dividende de l'exercice 1977/1978

Le dividende fixé par l'assemblée générale ordinaire du 19 décembre 1978 est payable dès le 20 décembre 1978 contre remise du coupon n° 35 par sous déduction des impôts fédéraux 35% net

Fr. 35.-  
Fr. 12.25  
Fr. 22.75

auprès des établissements ci-dessous:

Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et ses agences  
Banque Armand von Ernst et Cie à Berne

Vevey, le 19 décembre 1978

Cuir et Plastic SA

## Commune de Chiasso (République et Canton du Tessin)

Emprunt 6 1/2% 1974-1989 de fr. 4 500 000

Amortissement 1979

Pour le cinquième amortissement contractuel de fr. 180 000.- au 17 janvier 1979, 25 obligations d'une valeur nominale de fr. 1000.- chacune, 17 obligations d'une valeur nominale de fr. 5000.- chacune et 7 obligations d'une valeur nominale de fr. 10 000.- chacune ont été tirées au sort par devant notaire et sont remboursables au pair, contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus, à partir du 17 janvier 1979, aux guichets des sièges, succursales et agences en Suisse des banques suivantes:

Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA  
Bank in Hutwil  
Banque Commerciale de Soleure  
Banque Langenthal  
E. Gutzwiller & Cie  
Kreditbank (Suisse) SA  
Nuova Banca, succursale di Chiasso  
Société Bancaire Barclays (Suisse) SA

Les obligations tirées au sort, qui cesseront de porter intérêt à partir du 17 janvier 1979, portent les numéros suivants:

Titres de fr. 1 000.-				
9	89	199	290	422
58	135	230	309	445
72	137	242	334	448
81	168	274	358	486
88	169	279	399	504
Titres de fr. 5 000.-				
636	723	864	891	1008
689	758	866	899	1043
698	839	878	1003	1054
713	853			
Titres de fr. 10 000.-				
1088	1138	1161	1224	
1124	1142	1200		

Le montant total des titres encore en circulation s'élève à fr. 3 580 000.-

Les obligations suivantes n'ont pas été présentées au remboursement du 17 janvier 1978:

Titres de fr. 5 000.-	
639	823
Genève, le 15 décembre 1978	
Numéro de valeur: 18 763	
Par ordre: Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA	

## La Rente Immobilière SA, Genève

L'assemblée générale ordinaire du 19 décembre 1978 a approuvé la distribution d'un dividende pour l'exercice 1977/1978.

Coupon n° 2	brut	Fr. 14.25
./ impôt anticipé 35%		Fr. 5.-
Dividende net		Fr. 9.25

Encaissable dès le 3 janvier 1979.

Banque dépositaire: Banque Romande, 8, boulevard du Théâtre, 1204 Genève

Pour le conseil d'administration:  
Le secrétaire

## Réalité, Fonds de placements mixtes

### Avis de paiement

Sogefonds, direction de Réalité, Fonds de placements mixtes, informe les porteurs de parts que les coupons n° 15 et 16 sont mis en paiement soit:

Coupon n° 15	
brut fr. 66.-./ 35% impôt anticipé fr. 23.10	Fr. 42.90

Coupon n° 16	
gain en capital exempt d'impôt	Fr. 10.-
net	Fr. 52.90

Ces coupons sont payables à partir du 15 décembre 1978 chez Naef et Cie, gestion immobilière, 18, rue de la Corratrice, 1211 Genève 11, ou à l'Union de Banques Suisses, 8, rue du Rhône, 1211 Genève 11.

## Tägliche Camiondienste Luzern-Zürich Flughafen, Embraport

Gabriel Transport AG  
Luzern Tel. 041 2236 05

### Kaufe Briefmarken

von ganzer Welt,  
Sammlungen mit Du-  
bletten, Nebengabiele  
wie Soldatenmarken,  
Siempfenmarken, Briefe,  
Postkarten usw. Schät-  
zungen mit Verkaufsga-  
ranie. Grosse Objekte  
komme ich besichtigen.  
Tel. (081) 72 18 89  
Briefadresse:  
B. Steiner  
Maltweg 23  
4144 Arlesheim

Telefonbeantworter  
P.T.T.-bewilligt, Fr. 490.-  
Hörprobe: 01 69 42 40  
Diktiersystem Fr. 698.-  
Gegensprechanlagen  
Verkauf: 01 32 46 32

Inserate im  
SHAB haben  
Erfolg!

Verlangen Sie vom  
Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
unentgeltliche Zusendung  
einer Probenummer der  
Monatsschrift  
«Die Volkswirtschaft»

## Persönliche Darlehen für alle und für jeden Zweck

So einfach ist es bei Prokredit.  
Sie erhalten das Geld innert minimaler  
Zeit mit einem Maximum an Diskre-  
tion.

Dazu sind Sie im Ablebensfall ver-  
sichert. Ihre Erben werden nie belangt;  
unsere Versicherung zahlt.

Darlehen von Fr. 1 000.- bis Fr. 30 000.-  
ohne Bürgen. Ihre Unterschrift genügt.

Bereits 1.115.000 Darlehen ausbezahlt  
Wenden Sie sich nur an:

**Bank Prokredit**  
8023 Zürich, Löwenstrasse 52  
Tel. 01-22127 80

auch in: Basel, Bern, St. Gallen, Aarau,  
Luzern, Biel, Solothurn

Ich wünsche Fr. \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_